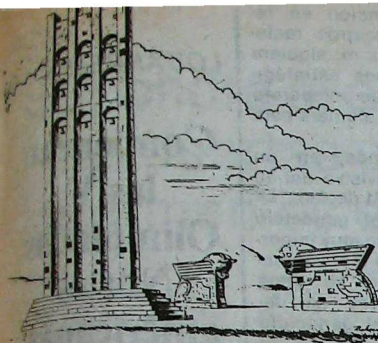




VULSUNUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL FENSAR DEMOCRATIA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XII
N° 397

Miércoles
30 de
julio
de 1986

S.S. Vazkén I realiza una donación a las víctimas de Chernobyl

S.S. Vazkén I, Catolicós de todos los armenios, realizó una importante donación a las víctimas de Chernobyl. Se trata de 150.000 rublos que serán destinados al fondo de ayuda a las víctimas de la catástrofe de Chernobyl.

Su Santidad hizo llegar el anuncio de la donación mediante un telegrama al presidente Andrei Gromyko.

Esta no es la única ayuda brindada por los armenios, puesto que el gobierno de la Madre Patria, por su parte, ha donado quince unidades generadoras de electricidad, treinta transformadores, vestimentas y artículos de primera necesidad.

Según versiones extraoficiales, actualmente se encuentran en Armenia numerosas víctimas del desastre, entre ellos muchos



niños que se han establecido en los caminos armenios y en algunas unidades asistenciales.

Convención de historiadores en Ereván

SE REAFIRMA LA EXISTENCIA DEL GENOCIDIO ARMENIO

Organizada por la Academia de Ciencias de Armenia, hace unas semanas, en Ereván, tuvo lugar una Convención de historiadores, dedicada a tratar distintas cuestiones del Lejano y Medio Oriente.

Participaron de las reuniones, especialistas en la historia turca de Moscú, Leningrado y algunas otras repúblicas caucásicas.

En el transcurso de la Convención, se leyeron cerca de treinta ponencias referidas a la historia internacional del Imperio Otomano y a distintos aspectos de sus relaciones exteriores.

Así, el profesor Museiev de la Comisión de Estudios sobre Oriente, de la Academia de Ciencias de la U.R.S.S., el especialista georgiano Nodar Gamajitze,

el ruso Svedlana Oreshgova presentaron la situación política y social del Imperio Otomano, especialmente en lo concerniente a sus provincias del este.

Con relación a estos temas, centraron la atención en las acciones opresoras realizadas por los turcos contra distintos pueblos, entre otros, el pueblo armenio, al que sometieron al genocidio.

WASHINGTON:

Declaraciones del Juez León C. Arslanian sobre la cuestión armenia

(información en pág. 7)

CORRIENTES:

LAMENTABLE ACCIDENTE Choca un micro con jóvenes de la U.G.A. de Cultura Física

En el transcurso de la primera semana de las vacaciones de invierno, se realizó en San Pablo, la Semana de la Juventud de la Unión General Armenia de Cultura Física, de la que participaron jóvenes de Córdoba, Buenos Aires y San Pablo.

Luego de haber confraternizado con los jóvenes de Homenetmén de otras regiones de América del Sur, los deportistas regresaron a sus respectivas ciudades.

Pero el clima de alegría quedó trunco para los jóvenes cordobeses, cuando al regreso a la ciudad mediterránea, fueron víctimas de un terrible accidente: el micro en el que viajaban fue embestido por un tren, en un paso a nivel sin barreras, en el cruce ferroviario 127, sobre la ruta 14 de la provincia de Corrientes.

El conductor del micro falleció instantáneamente y los cuarenta jóvenes del micro resultaron con heri-

das diversas, algunos de mayor gravedad.

Los heridos fueron trasladados a los hospitales de Paso de los Libres y Curuzú-Cuatiá.

Al cierre de esta edición algunos de los jóvenes ya habían regresado a Córdoba, mientras otros permanecían internados. Esperamos que se recuperen rápidamente y recobren la alegría de los momentos compartidos con sus pares, en Brasil.

EE.UU.:

EL VICEPRESIDENTE APOYA A LOS ARMENIOS

El vicepresidente norteamericano, George Bush, que es el más probable candidato del Partido Republicano para las elecciones de 1988, ha hecho una importante declaración con relación a los armenios.

Sobre este tema, el Sr. Bush mencionó que apoyará el parágrafo 192 que habla del genocidio armenio, pues considera "que la historia no puede tener dos versiones". Estas declaraciones del dirigente fueron vertidas en el transcurso de una reunión organizada por el congresal Robert Dorman.

Estas declaraciones han llamado la atención del corresponsal del diario turco "Milliyet", Turán lavruz, quien se ha expedido sobre el tema, agregando que el vicepresidente norteamericano, para los próximos comicios, tiene presente la figura del gobernador armenio George Deukmejian, como posible candidato a la vicepresidencia de su país.

El periodista agrega que, si bien Bush congenia con Deukmejian en muchos aspectos, es posible que hasta la fecha de las elecciones cambie de opinión.

La cuestión armenia es una cuestión territorial

Nos parecía que la afirmación del título de la nota no necesitaba ser recordada una vez más. Nos parecía que para todos era simple comprender que la cuestión armenia no es una cuestión moral ni simplemente el reconocimiento de la verdad histórica del genocidio, sino más que nada, una cuestión territorial, que será considerada cuando junto a la indemnización material se realice la restitución territorial.

Sin embargo, según parece, todavía hay gente, especialmente políticos armenios, quienes no entienden o no aceptan esta verdad, hecho que demuestran a través de expresiones que vierten en Washington, París y hasta aquí, en Beirut.

Hace poco tiempo atrás en el semanario "Nahar Arabi Wad-Dualí", el senador armenio-libanés Metr Jachig Babiguián, en un reportaje realizado por el periodista Abdallah Abbud, con motivo del 71° aniversario del genocidio armenio, formuló ciertas declaraciones, que llamaron nuestra atención.

En líneas generales, este reportaje en que el periodista demuestra su cinismo y nihilismo, da cuadros inexactos acerca de la colectividad armenio-libanesa, especialmente

sobre la situación armenia, su estado, sus pertenencias y sobre la relación con la Madre Patria, además de hablar del genocidio (que el Sr. Abbud presenta con la palabra "masacre" entre comillas), sobre la posición adoptada por los armenios del Líbano respecto de la guerra libanesa, sobre las relaciones armenio-turcas y sobre distintos aspectos relativos a la cuestión armenia. Hay que reconocer que el Sr. Metr Babiguián, a pesar de las preguntas con doble intención, formuladas por el periodista, en varias oportunidades dio respuestas precisas especialmente en lo referido a la enseñanza del idioma armenio en las escuelas, a nuestras tradiciones y a la necesidad de su preservación, poniendo de manifiesto su habilidad.

Sin embargo, cada vez que las preguntas se refieren a la ideología de la Madre Patria, al posible futuro de la nación y de la causa armenia, cuando hablaba sobre los derechos de los armenios y su definición sobre los reclamos armenios, el diputado armenio, transformando "la valentía diplomática" en principio, realiza declaraciones irresponsables, impropias de un diputado, olvidando los derechos y aspiraciones que atañen al

pueblo armenio, minimizando todo aquello que nos ata al presente y al futuro de nuestra Madre Patria.

Así, al contestar a las preguntas sobre cuáles son los reclamos armenios y con quiénes hay que negociar respecto de ellos, Metr Babiguián, alejando la posibilidad de hacer un llamado a las negociaciones, realiza la siguiente declaración: "Los armenios del Líbano están en su patria. Ellos no necesitan hacer reclamos especiales por su tierras o bienes, sólo quieren justicia por lo realizado con su millón y medio de víctimas, quienes desaparecieron en la época de las masacres del gobierno otomano (...). Los armenios reclaman que el gobierno turco reconozca la realidad del genocidio y dejen de negarlo."

Estas palabras, desde nuestro punto de vista, son inaceptables no sólo para nuestras organizaciones, cuya representatividad asume el diputado en su nota, sino también por el pueblo en general, que sabe muy bien que nuestros reclamos a los turcos son territoriales y de bienes. Y si ante los foros internacionales se pone el acento, principalmente en el reconocimiento internacional del genocidio armenio, no hay

ninguna intención en renunciar a nuestros reclamos básicos, ni siquiera por intenciones estratégicas. Esto no es un secreto para nadie, ni siquiera para los turcos.

Ellos mismos, en un programa televisivo del 10 de junio de 1981 decían: "La aceptación del genocidio es una cuestión muy importante. Con ese motivo, tanto aquí como en otros países, tratamos de demostrar que el genocidio no existió. Este es el eslabón de una larga cadena... El genocidio es el medio con el que los armenios tratan de llegar a la siguiente conclusión: que se nos reclame que traigamos a vivir aquí nuevamente a los armenios, para fundar una nueva Armenia. Algunos de nosotros se preocupan al respecto. Otros dicen que dejemos todo eso y tomemos ejemplo de los alemanes y judíos para sembrar la paz..."

No hay cosa más peligrosa que ésta; la cuestión no termina con esto sino que empieza..."

Hasta un organismo no oficial, como el Tribunal Permanente de los Pueblos, conoce cuáles son los reclamos territoriales armenios. Pero, incomprensiblemente, el diputado se olvida o simula olvidar que el mismo Tribunal el 16 de abril de 1984 realizó una declaración respecto de los justos reclamos armenios.

Hagop Avedikian
Editor responsable del
diario "Zartouk"
de Beirut

LOS ANGELES:

Comienzan las V Olimpiadas Norte- americanas de la U.G.A.B.

En el día de hoy comenzarán las V Olimpiadas Norteamericanas de la U.G.A.B. que se extenderán hasta el próximo lunes, 4 de agosto.

La fiesta juvenil norteamericana tendrá lugar en el gimnasio del Los Angeles Valley College, donde se reunirán representantes de distintas filiales del norte, de la entidad.

Para la apertura de los juegos, ha sido especialmente invitado el deportista Iuri Vartanian, que ha sido distinguido con diferentes premios en su especialidad: las pesas.

No hay duda de que además del atractivo de los juegos, en general, la presencia de Iuri Vartanian dará mayor brillo a las competencias.



H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836 / 8838

Florida
Vicente López

Koulaksizian Hnos. S.A.

Fábrica de tejidos

Lima 3560. Caseros. T.E.: 750-4632 / 3501

SERVICIO MECANICO AUTORIZADO
COCINAS - CALEFONES -
CALORAMAS TERMOCENTRAL
COCINAS INDUSTRIALES
RICARDO RICETTI
VTA. ARTEFACTOS Y REPUESTOS

ORBIS

Córdoba 4815 Capital **773-1164/774-9304**
CONTESTADOR AUTOMATICO LAS 24 HS.

EL MEJOR REGALO PARA EL "DIA DEL NIÑO"

Asociación Cultural Tekeyán

EN VENTA:

Cassettes de canciones infantiles de Armenia

1 hora de duración

Adquiéralo en nuestra institución: Niceto Vega 4779. Capital.

Joyería

"Sarkis"
DE Sarkis Hamalian

Relojería

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

Dr. Jorge G. Derkrikorian
Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomáxillofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Ollerós 4165 - 1° A

**DOMIN
GOS**
de 22.03
a 22.30

En Confraternidad
Argentino-Armenia

Radio Belgrano
en el 950 del dial

A.T.C.:

Se pondrá al aire el programa "Las puertas de la esperanza, los armenios en la Argentina"

A partir del 5 de mayo
pudo, todos los lunes a las
23, ATC en coproducción
con Manrique Zago, co-
menzó a emitir el programa
"LA OTRA TIERRA" His-
torias de inmigrantes en un
país, que busca su identi-
dad.

Así, semana tras semana
varias colectividades: ale-
manes, españoles, judíos,
italianos y franceses
fueron expresándose a
través de testimonios de in-
migrantes y sus descen-
dientes, perfilando el apor-
te de cada una de ellas a la
comunidad argentina. Música,
arte dramático, ciencias,
educación, artes
plásticas y en diferentes ra-
mas del quehacer coti-
diano, se pudo observar
fidelmente el trabajo y el es-
fuerzo de cada uno de ellos
en esta, su "otra tierra".

Pero el próximo lunes 4
de agosto, el programa es-
tará dedicado exclusiva-
mente a la colectividad ar-
menia y su título será: "Las
puertas de la esperanza"
(Los armenios en la Argen-
tina Primer Capítulo).

Llegaron de una patria
ubicada en el Norte de Asia
Menor, entre las montañas
del Cáucaso y los Montes
Taurus, el Irán y el Eufrates.
Era Armenia... tantas veces
invasión, ocupada, diezma-
da... Desde el siglo VI antes
de Cristo, medos, persas,
mongoles, rusos y siempre
la amenaza y la agresión
sobre sus habitantes.

Los comienzos del movi-
miento armenio de emanci-
pación fueron respondidos
con las cruentas matanzas
de 1895 y 1896 con más de
300.000 víctimas. Y en 1915,
el primer genocidio del
siglo XX asombraría al
mundo.

A partir de allí, la diáspo-
ra armenia en la que los po-
cos sobrevivientes busca-
ron un nuevo hogar en
tierras de paz, con los ojos
secos de lágrimas y la pro-
mesa de retornar al amado
Monte Ararat. La historia
argentina ha grabado sus
nombres: Fray Francisco
de Armenia, arribado en
1555; Juan Tzetzian, que se
casó con una sobrina de
Rosas y fue el primer direc-
tor del Colegio Militar. A
partir de la década del 20,
se produce la mayor afluencia
de arribos, en grupos de
mil y más refugiados.
Barracas, Avellaneda, Va-
lentin Alsina y Palermo, en
la Capital Federal, fueron
los lugares elegidos como
residencia. Sastres, zapate-
ros, curtidores,
carniceros... Primero apren-
dices, luego oficiales; des-
pués propietarios de sus
propios talleres o fábricas.
Trabajo fe y amor los unían
en la esperanza de haber
encontrado una tierra de
paz.

En el programa, brin-
darán sus testimonios de
inmigrantes: Senekerim
Domanian, Nevart Boyad-
jian -que mostrará bellas ar-

tesanías confeccionadas
por ella-, Siranush Ar-
zoumanian, que donó a la
Argentina una escuela y
Rubén Mozian hablarán
sobre el idioma armenio y
la educación. Nérida Bul-
gurdjian brindará su expe-
riencia de historiadora de
la gesta de su pueblo,
Agustín Tavitian, poeta,
acercará la poesía armenia;
Alicia Terzian, famosa co-
positora y el Ballet Armenio
"Nairi" aportarán al progra-
ma la riqueza de la expre-
sión musical. Y, por su-
puesto, la opinión de los
jóvenes descendientes de
armenios que se expre-
sarán también, hablando de
cómo mantienen las tradi-
ciones de sus ancestros y
se integran con otros jóve-
nes de la comunidad argen-
tina.

Con libro de Esteban
Peláez y colaboración de
Ivonne Fournery, investiga-
ción periodística de Marta
Prada, musicalización de
Carlos Laino, edición de E.
Janusewsky y Pablo
González; las voces de Al-
do Barbero e Ivonne Four-
nery, producción de Gra-
ciela Astorga y Ramiro
Coussirat; "Las puertas de
la esperanza" (Los armen-
ios en la Argentina -
Capítulo primero) fue reali-
zado bajo la producción
ejecutiva y dirección de
Clara Zappetini. Esta
coproducción de Manrique
Zago contribuirá a un mejor
conocimiento de la reali-
dad armenia.

Esperanza

Quiero que sepas que alguna vez yo también estuve triste
Recordé a mis hijos
y fui feliz

Estuve triste; recordé a mis amigos,
y fui feliz.

Estuve triste, recordé los momentos felices pasados,
y fui feliz.

Estuve triste; recordé el regalo de cada día
y fui feliz.

Estuve triste; recordé el regalo de cada día,
y fui feliz.

Estuve triste; recordé que alguien me necesitaba
y fui feliz.

Estuve triste, recordé que podía ver
y fui feliz.

Estuve triste; recordé que podía sentir
y fui feliz.

Estuve triste, recordé que alguien me amaba
y fui feliz.

Estuve triste; recordé que no estaba sola
y fui feliz.

Me alcanzó una sola de estas posesiones, para saber
que tenía que "estar" feliz;
que tengo un lugar en la tierra, que nadie puede ocupar.
Cuando te sientas triste, recuerda que el cálido sol pri-
maveral derrite la nieve del invierno, y agradece a Dios
que tú estés allí, para verlo.

Jazmín

Pasajes y turismo

TERMAS

de Río Hondo

10 DIAS

TODO INCLUIDO

A 163,00

PIZARRO

HACE TURISMO
CON PROPIEDAD

CHILE

Tour de compras

8 días en avión

Hotel cuatro estrellas

A 315,00

LARREA 60 (11030) CAP.
T.E. 48-5924/ 47-3140

Operador Swing S.A. Imp. DNT 1427 Telux 25454

ter akopian

PROPIEDADES
Güemes 64. Ramos Mejía
T.E.: 658-1044/5552

Primavera en Cataratas



Viaje al Iguazú con la U.G.A.B.
del 18 al 21 de setiembre

INFORMES EN SECRETARIA

ARMENIA 1322. CAPITAL

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

Comisión de Damas
CLASE ESPECIAL DE
DECORACION DE TORTAS

PROF. MARTA BALLINA
Viernes 22 de agosto de 1986
15.00 hs., en punto

Viernes 1º de agosto

MANTI

en el restaurante de comidas armenias
de la U.G.A.B.

ARMENIA 1322



Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD

BME. MITRE 777 7º B. Capital T.E.: 49-1942/1886

WASHINGTON:

EL 80° ANIVERSARIO DE LA U.G.A.B. EN IMAGENES

Las fotos pertenecen al 80° aniversario de la Unión General Armenia de Beneficencia, celebrado en Washington, acontecimiento que trascendió las fronteras de lo nacional, ya que en esta ocasión fueron invitados a participar de los festejos, el juez de la Nación Argentina, León C. Arslanian y uno de los colaboradores del presidente estadounidense Ronald Reagan, Sr. Eddy Djeredjian.



Habla el presidente vitalicio del Consejo Central de la U.G.A.B.:
Sr. Alex Manoogian



De izq. a der.: Sr. Alex Manoogian, juez León Arslanian, congresal Chip Pashayan, Sra. de Pashayan, Sr. Set Momdjian.



Sr. Eddy Djeredjian



En otro momento de la celebración:
Sr. Robert Gulbenkian y Dr. Perdigian.

AJEDREZ INTERNACIONAL:

Vahanian, Ljubojevic y Ribli lideran en Holanda

Desde hace unas semanas, se está disputando en Amsterdam, el Gran Torneo Mundial de Ajedrez, del que participan importantes figuras mundiales de la especialidad. Entre ellos, el maestro armenio Rafael "Raffi" Vahanian.

El ajedrecista armenio, que hasta la tercera ronda lideraba la competencia con 21 puntos, perdió en el cuarto encuentro ante el holandés John van der Wiel. Tras este resultado, Vahanian comparte la primera posición con Ljubojevic, que entabló con el sueco Hellers, y con el húngaro Ribli, quien a su vez empató con el holandés Timman.

Ana María Elizalde de Vallega



L'EPOQUE

Regalos
Regalos empresarios
Listas de casamientos

Vuelta de Obligado 1974
Tel. 781-6214

1428 Capital Federal
Bs. As. - Argentina

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

ORGANIZACION

CHARCAS
4554
Palermo



773-7449
773-6750
Palermo

VELEZ MUDANZAS
a todo el país y al exterior

GUARDAMUEBLES

Embalajes, pianos, caja fuerte

Servicio Costa Atlántica

Atendido por sus dueños

TRABAJOS POR SOGA

Domingos inclusive

FLETES AL INSTANTE

-Con la presentación de este aviso habrá descuentos especiales a la colectividad

Calzados

LUCERNA

Damas y niños

Carteras

Federico Lacroze 2500. Cap.

T.E.: 771-7346

El Dr. Pedro Balassanian

atiende
provisoriamente en

Paraguay 2068 P.B.A.
T.E.: 84-3697

Lun, miérc. viernes
de 15.30 a 20.00 hs.



CRISTALPAR

WARNES 999. CAPITAL

Esq. Av. Juan B. Justo

T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor

Venta y colocación en el acto

Audio - faros - bocinas - aire acondicionado

cristales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales

Sábados: abierto hasta las 13.00

Charla-debate de la A.I.A. con la juventud

La A.I.A. realizó, hace unas semanas, una charla debate para la juventud, a la que fueron invitadas todas las instituciones de nuestra colectividad.

En la oportunidad, para abrir la reunión, hizo uso de la palabra el coordinador de la rama juvenil de la Asamblea Interinstitucional Armenia, Sr. José Dokmetjian, quien puso su énfasis en los objetivos de la A.I.A.: el trabajo en pro del reconocimiento internacional del genocidio armenio, para lo cual ha empleado el consenso de todas las instituciones que la integran.

Añadió, además, que la institución ha tomado en cuenta, las coincidencias de las instituciones integrantes, que usa como elementos impulsores de una acción unitaria del pueblo armenio.

Destacó también, la importancia del protagonismo de la juventud, importante factor de cambio, dentro del accionar de la diáspora.

Tras sus palabras, habló el escribano Gregorio Hairabedian, presidente de la Asamblea, quien de manera muy clara y precisa manifestó lo inédito de la voluntad de trabajar en forma conjunta en pos de un objetivo de tal trascendencia, como el reconocimiento internacional del genocidio.



Esc. Gregorio Hairabedian



Dr. Roberto Malkassian

dio cometido contra los armenios.

También habló el Dr. Malkassian, quien en varias oportunidades fuera el delegado del organismo ante las sesiones de la Comisión y Subcomisión de Derechos Humanos de la O.N.U., sobre distintos aspectos relacionados con el accionar de la A.I.A. ante los organismos internacionales. Analizó, además, los beneficios y consecuencias de los planteos en distintos ámbitos del organismo.

La reunión, concebida de esta manera, resultó sumamente interesante ya que los jóvenes pudieron exponer sus dudas, las que fueron saldadas por los integrantes de la A.I.A.

Por último, poniendo una vez más de manifiesto su carácter pluralista y democrático, el presidente de la reunión invitó a todos los presentes y a todos los integrantes de la colectividad a participar de las reuniones de la Asamblea.

Artin

EL MUNDO DEL DEPORTE

Adidas-Puma-Le Coq Sportif
Diportto-P. Cardin

Bolivar 190/96 (1066) Cap. T.E.: 30-2286/1904

Escuela Incorporada Armenia

"ISAAC BAKCHELLIAN"

presenta
el recital de

Arturo Kouyoumdzian

Sábado 2 de agosto, a las 21.00

en la sala de la institución

CORRALES 2527

CAPITAL



Sociedad de Responsabilidad Limitada

EMPRESA DE VIAJES Y TURISMO
D.N.S.T. EVT Leg. 4647 Res. 533/85

Orientación y Economía en Viajes

Avda. Corrientes 456. P.B. (1043) Buenos Aires.

☎ 393-8870 y 392-1374



OTRO EMPATE DE DEPORTIVO ARMENIO

D. MANDIYU 0 - D. ARMENIO 0

En la segunda fecha del Torneo Nacional de 1° B, Deportivo Armenio se enfrentó a Deportivo Mandiyú de Corrientes, en un partido disputado en la cancha de Huracán de dicha ciudad.

En un partido parejo, Deportivo Armenio no pudo quebrar al local y el encuentro finalizó empatado. A pesar de los dos cambios del equipo local (Britez por Cáceres y Altaminario por Púa Sosa) y uno de Armenio (Montecello por Cincunegui) ninguno de los dos pudo derribar el arco rival.

La revista del diario "Clarín" dominical dedicó un artículo a los clubes de fútbol, vinculados a las colectividades. En una extensa nota, que incluye a Deportivo Italiano, y Deportivo Español, también ha tenido cabida Deportivo Armenio, con las palabras de sus dirigentes.

En la columna titulada "Deportivo Armenio, el benjamín de la A.F.A.", Vahram Chichiouglu, Armando Gostanian y Norair Nakis hablan de los inicios del club, fundado en 1962, de su futuro, y del orgullo que significa estar jugando por primera vez el Campeonato Nacional de la Primera "B".

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos
PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4° Of. 29
(1017) Capital - TE: 46-6727

Mantiprest
Mantiprest
Mantiprest
Mantiprest
Mantiprest
Mantiprest
Mantiprest
Mantiprest
Mantiprest
Mantiprest

Mantí listo para servir

Adquiéralo o haga su pedido en:

"Arey": Armenia 1390, Cap., T.E.: 773-0875

"Confitería Armenia", Scalabrini Ortiz 1317, T.E.: 71-4571

"María Teresa", Amenábar 2059, Cap., T.E.: 785-9109

"Casa Avo", Av. Sáenz 1169, local 11, T.E.: 91-2597



Escuela de Aviación

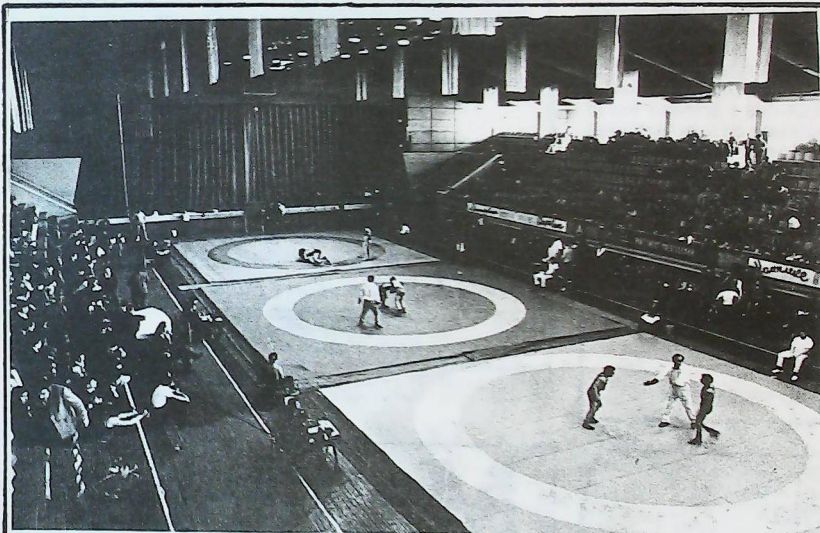
En Ereván, se inauguró una escuela para formar técnicos en aviación.

Actualmente, en las ciudades y aldeas armenias funcionan cien escuelas técnico-profesionales donde cuarenta y siete mil jóvenes de uno y otro sexo se especializan en distintas profesiones. Allí se les garantiza ropa especial y residencia.

Durante sus estudios,

los futuros obreros hacen sus prácticas en los talleres de las propias escuelas y en las empresas industriales, donde trabajarán después de terminar la escuela.

Durante este quinquenio 1986-1990 se graduarán, en estas escuelas, 200.000 obreros, que tienen garantizado el trabajo de acuerdo con la profesión que adquieran.



Palacio de los deportes "Dinamo". Competencia entre jóvenes luchadores.

Increíbles cambios climáticos

Variaciones de 7° a 43°

Por primera vez en este siglo, en junio ppdo., la temperatura de Ereván bajó hasta los 7 grados, y en las montañas cercanas hubo fuertes nevadas.

El mal tiempo causó gran daño a los pastizales montañosos, jardines y plantaciones del valle del Ararat y otras depresiones.

Por otra parte, entre el 10 y el 11 de julio ppdo., estuvo haciendo un calor insólito.

En algunas regiones, la temperatura ha alcanzado los 43 grados, temperatura que no se observaba en Ereván, desde hace más de cien años.

Según lo comunicado por la prensa en la Dirección Armenia de Hidrometeorología y Control de Medio Ambiente, el calor tórrido está relacionado con la penetración de aire caliente del sur, en la república.

Con motivo de este calor, se recomendó a los especialistas y agricultores tomar medidas adicionales para conservar la cosecha de hortalizas.

En las plantaciones del valle del Ararat se organizó la recolección nocturna de tomates, pimientos y otros cultivos maduros.

PROFESIONALES.
PROFESIONALES.
PROFESIONALES.
PROFESIONALES.
PROFESIONALES.
PROFESIONALES.

ARQUITECTOS

GUSTAVO ENGULIAN
Arquitecto

Larrea 328 - 5° "C"

T.E.: 47-8859 - Cap. Fed.

ARQUITECTOS

Sergio A. Horassandjian
Arquitecto
Tucumán 644 1° A
T.E.: 394-2833

DENTISTAS

Dr. Daniel Vaneskeghian
Odontólogo
Lun. y miér. 17.00 a 20.00 h.
Virrey Loreto 2446 3° B
T.E.: 782-3976 / 35-6530

MEDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma)
Callao 531 - 1° C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
(Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Urgencias: T.E. 701-6137

MEDICOS

Dr. Nicolás HERMES
CIRUGIA GENERAL
Ex-jefe Area Quirúrgica del
Hospital Fernández
Pueyrredón 854 3° B. Solicitar turno al 783-0711

Dr. Ricardo Luis HERMES
ENDOCRINOLOGIA
Dra. Marcela Castelli de HERMES
PSIQUIATRIA

ESCRIBANOS

Gregorio Hairabetian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 570
T.E. 33-5761

ESTUDIO CONTABLE IMPOSITIVO

ESTUDIO CHOLAKIAN
Jurídico Contable-Impositivo-Computación
Dr. Claudio A. J. Cholakian - Abogado
Dr. Marcelo R. G. Cholakian - Contador

Sarmiento 1469 7° F

49-4705 / 45-1779

ABOGADOS

ABOGADOS
Dra. Siruhi Belorian
Dra. Amarillis Piranian

Uruguay 750 9° D
Cap. Fed.

T.E.: 45-6213
de 15.00 a 19.30 hs.

ESCRIBANOS

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2° K
T.E. 392-2700
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

Declaraciones del Juez León C. Arslanian sobre la cuestión armenia

"No se puede evitar la verdad. Esta brota tarde o temprano" afirmó el Juez de la Nación, León C. Arslanian, en Washington D.C., en el transcurso de una entrevista que se llevó a cabo en dicha ciudad, antes de los festejos del 80º aniversario de la U.G.A.B.

El juez, que anteriormente se había referido a los principios de derechos humanos, con relación a la Argentina, declaró que mantiene la misma postura con respecto a la cuestión armenia.

Con relación a este tema, explica que en primer lugar, hay que instruir a la gente acerca de los hechos; en segundo término, hay que actuar a través de terrenos políticos y diplomáticos. "La humanidad de todo el mundo, desde el hombre común de la calle hasta los estados, deben ser informados sobre estos hechos históricos, y hacer uso, únicamente de los medios diplomáticos, para lograr la solución definitiva".

"La cuestión es bastante complicada" afirmó el juez Arslanian. Agregó, además que los reclamos económicos sean tal vez más probables que la restitución territorial. De todos modos, uno tiene que ver con el otro. "Aun más, esto significa que Turquía debe reconocer eso que niega desde hace siete décadas".

A pesar de todo, el hecho de que sea difícil no hace que la cuestión sea imposible, aunque esta actitud no parezca realista. Agrega que



El matrimonio Arslanian con la Sra. Marla Youssetian

hay un precedente legal, el Tratado de Sevres, y si bien el desarrollo de las cuestiones cambió luego de la Segunda Guerra Mundial, el proyecto de Wilson todavía no se ha cumplido.

Indicó, también, que está convencido de que es posible hacer muchas cosas, a través de medios diplomáticos y pacíficos. Como hombre de derecho cree en esos principios. Está convencido de que la verdad saldrá al medio de una vez por todas, "triunfará la verdad armenia aunque parezca imposible para algunos, a pesar de las presiones de los turcos, que quieren tergiversar la historia".

Al solicitársele sus impresiones sobre la Convención de la Unión General Armenia de Beneficencia, dijo: "Me siento muy emocionado. Nunca pensé que los armenios de los EE.UU. me iban a brindar tan calurosa bienvenida. Esta visita me dio la oportunidad de afirmar mi identidad armenia, mis valores armenios. Día tras día me siento más armenio y continúo encontrando mis fuentes".

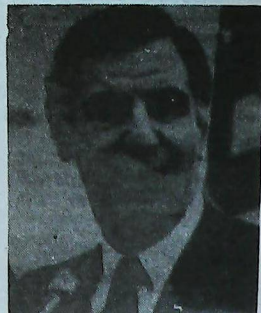
"Para mí nada es imposible. No le temo a nada por, que he escuchado las peores cosas a través de la propia historia de mi padre. Tener coraje, pienso que ése es el legado de mi padre."

Sobre la candidatura de George Deukmejian

por Nubar Aguishian

En el acto recordatorio del millón y medio de víctimas del genocidio armenio, el gobernador del estado más populoso de los EE.UU., California, Sr. George Deukmejian, pronunció un emotivo discurso en el que "pidió cuentas" a la administración Reagan sobre su postura con relación a la causa armenia. Al respecto, dijo: "Entonces, esta tarde, reitero mi llamado al gobierno de los EE.UU. para que ignore todas las presiones que realiza Turquía y asuma la verdad histórica del genocidio armenio. Nosotros, como sobrevivientes, debemos realizar esfuerzos de todo tipo para que no se olvide el ilimitado dolor de la masacre y no se pierda su significado, en la memoria de las futuras generaciones. El respeto por nuestros queridos muertos es un principio de humanidad. Es por eso que lamentamos que nuestro gobierno no se una a nosotros en un acto recordatorio."

Los actos intimidatorios del gobierno turco ya no me sorprenden. Ha llegado el momento, entonces, de



que el gobierno turco deje de realizar tales acciones cínicas y deje de insistir en que el genocidio no ha existido..."

El gobernador de California, con la misma solvencia y énfasis, siguió su discurso contra la posición turca y la actitud asumida por el gobierno de los EE.UU.

Desde los primeros días de su elección, George Deukmejian mantuvo una clara posición respecto del dolor del pueblo armenio y elevó su voz para llamar la atención sobre la injusticia que se realizaba. Al respecto, es importante señalar que su voz fue escuchada no sólo por las esferas más

(continúa en pág. 8)

Calzados
Damas

Carteras
Medidas

Artesanía de
Jorge Rubinsztein

Thames 1617 (1414) Bs. As. T.E.: 72-6702

FOTO RAYMOND

-Sinónimo de calidad-

CASAMIENTOS, QUINCE AÑOS
TRABAJOS PUBLICITARIOS

T.E.: 58-8652/ 59-7032

DONIO S.R.L.

Taller de Marmolería

Monumentos de alta calidad. Mesadas, frentes e interiores
Especialidad de "Jachkar" bajo el asesoramiento
de Manuel Gheridian

CHARLONE 1245*51. CAPITAL.
T.E.: 551-3040/7165

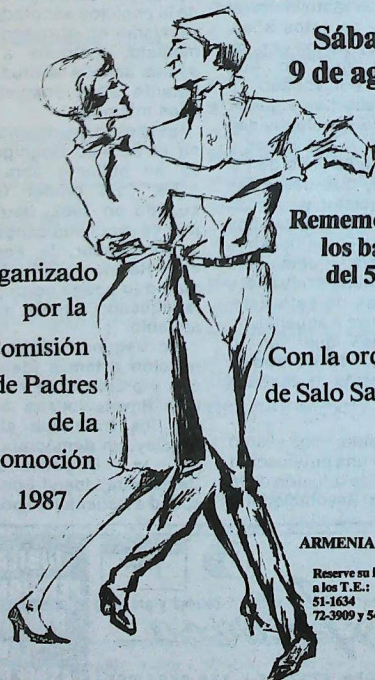
Cena Danzante

Sábado
9 de agosto

Rememorando
los bailes
del 50...

Organizado
por la
Comisión
de Padres
de la
Promoción
1987

Con la orquesta
de Saló Salter



ARMENIA 1322

Reserve su invitación
a los T.E.:
51-1634
72-3909 y 542-2285

Dr. Andrés N. Dimópulos
Cirugía plástica
y reconstructiva

Juncal 2431 3º C Part. 803-3958
Padr. hora Cons. 821-0185 431-4071

La mejor ropa
de ski

hai

A. EXPRESS - DINERS
PLAN 2 y 3 PAGOS
Teller y bolsa de ski

FLORIDA 708 CABLEO 4850
Venías por Mayer CALLAO 1238

Sobre la candidatura de George Deukmejian

POR NUBAR AGUSHIAN

(viene de pág. 7)

importantes de su gobierno, sino también por las intranquilas mentes del gobierno turco y algunos norteamericanos que simpatizan con ellos.

El gobernador no sólo tiene una excepcional personalidad, según nuestra opinión, sino que opina lo mismo en toda América. Los primeros cuatro años de su gestión no son más que la muestra de su capacidad. Antes de su elección, el estado de California estaba cerca de la bancarrota; tanto es así que estaba incapacitado de pagar sus deudas, como consecuencia de la mala administración del gobernador Brown, del Partido Demócrata.

Entonces, cuando Deukmejian presentó su candidatura, expuso que antes que cualquier otra idea política, había que considerar las reales necesidades del estado, su situación crítica, y se preguntaba si había que votar nuevamente a un candidato demócrata como Bradley. Su proyecto era claro y prometedor. Por eso fue aceptado por el pueblo norteamericano, que fácilmente pasa de una idea política a la otra, con miras al candidato.

La Organización Demócrata Liberal Armenia dio su apoyo al candidato, desde el inicio de su campaña, y lo mantuvo en el transcurso de estos años; por eso, hoy vemos con satisfacción que no nos habíamos equivocado, a pesar de que hay algunos sectores de la colectividad que no ven la capacidad y vocación de servicio de este hombre, que dadas las circunstancias, y viendo sus logros manifiestan hoy que la elección de Deukmejian era justa y que su actividad "se ganó inclusive a los liberales de este Estado", inclusive a aquellas organizaciones que "en el terreno político no podían haber apoyado al candidato".

Ultimamente, nos llamó la atención una publicación del órgano de difusión de la Federación Revolucionaria

Armenia (Tashnagsutiun) de nuestro país, el diario "Asbarez", titulada "El pro-armenio Bradley contra el gobernador armenio George Deukmejian", de Apo Boghiguián.

Las expresiones y opiniones de su autor no nos hubieran llamado tanto la atención si en la nota no se recordara que Boghiguián pertenece a la Federación Revolucionaria Armenia, a la Comisión de la Cuestión Armenia, organismos según los cuales serían culpables aquellos que apoyaron al gobernador Deukmejian, sólo por el hecho de ser armenio.

Según el autor, "la Federación Revolucionaria Armenia y el Partido Social Demócrata Henschakian no podían dar su voto al candidato republicano George Deukmejian". Entonces, los grandes culpables por haber apoyado al gobernador son los miembros de la Organización Demócrata Liberal Armenia que "sin ningún tipo de madurez política ni sabiduría" no pudieron comprender la sabia postura de la Comisión de la Cuestión Armenia, a la que realizó críticas totalmente fuera de lugar.

Este joven e inexperto periodista, carente de todo conocimiento histórico, a través de un largo artículo, renegando de su partido y de la posición adoptada por el mismo en el pasado inmediato, reprocha a los demás aquella actitud que durante años sostuvieron ellos mismos.

Esto es lo que intenta decir el Sr. Apo Boghiguián, en su brillante obra maestra: "En primer lugar, cuando en 1982, Deukmejian se proclamó candidato a gobernador, la Federación Revolucionaria Armenia no lo apoyó porque era republicano, a pesar de ser armenio.

En segundo lugar, con relación a temas ideológicos y políticos, la Federación Revolucionaria Armenia, los trató con el Sr. Bradley, un demócrata, pero la Organización Demócrata Liberal Armenia apoyó a Deukmejian por ser

armenio, y por sobre todo, por ser republicano, el partido de los ricos y de los empresarios.

Para decir esto, el columnista da numerosas vueltas y teje advinanzas políticas e ideológicas; además, él mismo cae en su trampa, sin estar al tanto de los mecanismos políticos norteamericanos, ni de la posición de su partido o del modo de trabajo de otras organizaciones. Y, justamente, como consecuencia de esa ignorancia, se atreve a hablarnos de madurez política y de conveniencias nacionales cuando fuimos nosotros quienes tuvimos la valentía de apoyar al candidato armenio, mientras que la organización a la que él pertenece, no se sabe con qué intenciones, primero no lo apoyó, y ahora —pasados cuatro años— luego de haber recogido todas las pruebas pro-armenias del gobernador, llega a la conclusión de que "Deukmejian merece el voto de la Federación Revolucionaria Armenia". En seguida agrega que "hay que poner condiciones y presentarle proyectos antes de la elección". ¡Como si Deukmejian necesitara de los pocos votos de la Federación Revolucionaria Armenia para lograr su reelección! La farsa también tiene límites. Hay que obrar con seriedad.

¿Acaso esas "condiciones y propuestas" no fueron las que en 1982 motivaron que la simpatía de la Federación Revolucionaria Armenia por el gobernador se transformara en antipatía?

Esto significa que "la O.D.L.A., que no entiende de política", que desde el primer momento apoyó a este armenio, motivo de orgullo desde los EE.UU. hasta la Madre Patria, no estaba errada.

Pero hay otras cuestiones aún más importantes que tratar, si es que nos vamos a centrar en la tendencia socialista, para separar las palabras de los hechos y lo que está a la vista de lo que es apenas tangible.

Acaso este señor, que demuestra una inclinación a jugar con la política internacional, recuerda que la organización a la que pertenece casi idolatraba a Eisenhower y a Nixon, ambos republicanos, en las mesas de George Mardiguián, donde el heroico militar demostró su simpatía por los turcos? Puede ser que el Sr. Apo Boghiguián en esos días todavía no se dedicaba a la política, por encontrarse aún en el jardín de infantes...

Antes de hablar sobre la postura política de los demás ¿no debía aprender la historia política de su partido para no caer en los pozos de la ignorancia ni en esos errores?

Si el Partido Republicano es el que reúne a los ricos y empresarios, ¿cómo pudo, entonces, la Federación Revolucionaria Armenia colaborar con un presidente como Nixon, que fue esclavo de esa clase social? ¿Cómo pudo colaborar con un presidente que confundió la postura política y la posición turca con la democracia? Y a pesar de esta situación, ¿cómo puede atreverse a decir que la O.D.L.A. apoyó a Deukmejian por ser armenio y republicano? ¡Por ser armenio, sí!

Ahora, el Tashnagsutiun nos reprocha que somos "una organización de ricos", nos reprocha apoyar a los republicanos, cuando antes nos acusaba del "delito" de der amigos de los obreros. ¿Cuál es nuestra posición? Digámosla para aclarar un poco.

La Organización Demócrata Liberal Armenia, que es una organización nacional, limita su actividad a dicho ámbito. Lejos de meterse en política internacional, la organización persigue fines nacionales, defiende nuestros derechos y pone todo su esfuerzo en luchar contra movimientos anti-armenios en el mundo. Con relación a la política exterior, nuestra posición y creencia tiene estrecha correspondencia con los intereses nacionales armenios.

La política de Carter, que es demócrata, perjudicó a la clase trabajadora, con la carestía, la falta de fuentes de trabajo y las fuertes bajas en los intereses. Es cierto que tuvo expansiones y actividades que favorecieron a los armenios, pero cómo le pudo permitir el Tashnagsutiun, la política que perjudicaba a la clase obrera. ¿La situación no era la misma que en la segunda etapa de la presidencia de Eisenhower, cuando todo el país se sumergió en el fango de la crisis? ¿Qué se puede decir de esto?

Y ahora, Reagan, un republicano, con su política económica, ha sacado a la población y a su país del barro. Reagan, también, en un primer momento, tuvo expresiones favorables a los armenios, pero luego cambió esa posición, por otro republicano, Deukmejian es quien le pide explicaciones y hace escuchar la voz de los armenios.

Bradley, sea republicano o demócrata, es una personalidad cercana a nuestros afectos, y estamos seguros de que toda la armenidad hubiera apoyado si en la otra lista no hubiera figurado Deukmejian. La explicación no está en el terreno político ni ideológico sino que la que habla es la voz de la sangre y los intereses nacionales. Esto debe ser entendido hasta por un joven inexperto como el Sr. Apo Boghiguián, que sólo cuando madure podrá comprender la posición sincera de los demás partidos políticos.

La O.D.L.A. no tiene nada de que arrepentirse, ni por qué justificarse o dar explicación. Demostramos nuestra posición cuando era necesario y ahora mantenemos con orgullo cuando vemos que el gobernador Deukmejian, con el mismo espíritu y vocación de servicio a la armenidad, le pide "cuentas" al gobierno de los EE.UU. sobre su posición respecto de los armenios, y despierta el recuerdo de los miles en todo el mundo, mientras otros, tratando de justificar su posición, corren a los mismos argumentos de siempre, echando reproches aquí y allá. La verdadera seriedad en otras posiciones y eso que esperamos de todas las organizaciones políticas, sin distinción.



VISA

Calidad y prestigio

JUBILADOS
PENSIONADOS
BANCARIOS
SEGBA
GAS DEL ESTADO

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

América

Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

ՍՄԱՅՐ ԱՌԹԱՅԻՆ

Սուրեր Ճօճուեցան Երուսաղէմի Մէջ

Եւ Նոյն գաւազանաշարութիւն
մեծ, եւ մին յեղբարց մերց առ
Աստուած փոխեցաւ:

Անի թան դար մը առաջ ակնարկելով Երուսաղէմի մէջ տեղի
ունեցող միաբանական կոնֆերանս, որ քաղաքներուն, երբեք կաշի-
քաղաք մասնաճիւղի մը պատկանող վերոյիշեալ տողերը կրկնե-
ւորած Յուն 1988-ին, միեւնոյն վաղիւն մէջ: Այս անգամ
անձ ի՞նչ պէտք...

Մակաւաճարող տեղի կ'ունենար Երուսաղէմի Հայոց տաճար-
ամրոցի շրջափակը: Եղիշէ ապարապետը, որ էր նաեւ հոգեւոր ա-
ռաքեալը, իր վեհաժողովը քաղաքէն կը ղեկավարէր ռազմական գոր-
ծողութիւնները: Տաճարը օղակած ծառի թափառող, ալ թոյնած
մաշկեղծող պատերազմներէ, ուժերու գերազանց յարմարով մը կ'ու-
զէր վերջ տալ Եղիշէի բռնատիրութեան, ու իր ազատաբեր դրօշը
պարզել Հայոց տաճար-ամրոցին վրայ: Մայրապետ Եղիշէն ամ-
րոցի պաշտպանութիւնը վստահած էր Հայոց Այդոնի բաշարի
նազիրներուն, որոնք ապարապետին իսկ կարգադրութեամբ լաւ-
նքն առած էին զաղտազողի ամրոցէն հեռացնել զանձնաբանն ու
կանանոցը, եւ, ընդունելով պաշտպանական դիրքեր՝ ակնդէտ կը
սպասէին մօտալոյսը ներխուժմանը:

Այդին, ամրոցի շուրջ, ծառիկան թանակի հետեւակին ու ամ-
րոցը պաշտպանող Եղիշէական պահակազունին միջեւ տեղի ու-
նեցող կատաղի մարտերուն կ'ընդհատուէին նաեւ աշխարհագրո-
ւորական, որոնք դանակներով, բիւրներով ու կացիններով զին-
ւած, բնականաբար անելի ոգեւորութեամբ կը մարտնչէին:

Ծանօթացաւ այս ճակատամարտը կը նկատուէր խիստ կա-
րեւոր, որով լաւապէս վախճան ունենալու պարագային, պիտի
խրանար հանդիսատեսապէս մուտք գործել տաճար, ու ալազան
արտներէ ու արքունիքներէ թագ ու զատազան տնտեսով՝ պը-
տակարարէր իրեն իրաւազրկուած, բայց իր հարազատ արտին
վերաբաշխող զանակալը:

Տաճար-ամրոցին շուրջ մղուող ճակատամարտը կարեւոր էր
նաեւ Եղիշէ ապարապետին համար: Ի՞նչ որ հայրենեաց, Հայոց
դարաւոր արժեքներուն ու սրբութեանց պաշտպանն էր, ինչպէ՛ս
կրնար թողալ, որ Ծանօ՛ւ անունով գաբիլ մը, ձեռք տար իր ու իր
ազգին տխուր յիշատակը:

Մակաւաճարող կը շարունակուէր, երկու թանակներն ալ կը
մնային անդորոտելի, կտուի թէ՛ մէկ պահուն կը մարտիրոսանար
աշխարհագրական մը, ուրիշներ ծանօթուն կը վիրաւորուէին, եր-
կու թանակներուն ճակատամարտը կը տեղի տար լարուած վիճակ, հարե-
ւան ու հետադարձ երկիրներ ակնազարդ կը դառնային Հայոց միջեւ
մտածողութիւն: Վերջապէս, Եղիշէի գաւազանը՝ գտնուելով ճա-
կատամարտի տեղանքին մօտակալը, կը շարունակէ միայն ժամա-
նակաւոր զինադրել մը ձեռք ձգել:

Յ.Գ. Նկարագրութիւնը հոս կ'աւարտուի, իսկ ճակատամարտը...

Յ.Է.

Հ.Մ.Ը.Մ. - Գորտոպայի Մարզիկները Արկածահար

Երեւելիք, 22 Յուլիսի առաւօտեան ժամը 1:30-ին, Ար-
մանիքի եւ Պրազիի սահմանին մօտերը, Սան Փաշուի մէջ
կայացած երիտասարդական շարքի մը վերադարձին,
Հ.Մ.Ը.Մ. Գորտոպայի մարզիկները ենթարկուեցան ինք-
նաշարժ արկածի մը: Արկածի հետեւանքով մահացաւ ինք-
նաշարժի արգելիցի վարորդը, իսկ Հ.Մ.Ը.Մ. ական մար-
զիկներէն 19 հոգի վիրաւորուեցան: Բարեբախտաբար վիրա-
ւորներուն վիճակը վտանգաւոր չէ:
Վարորդապետը շուտափոյժ ապաքինուող կը մարջէ Գոր-
տոպայի Հ.Մ.Ը.Մ. ական մարզիկներուն:

Կիրիկեան Կաթողիկոսութեան Պատուիրակութիւն Մը Էջմիածին ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Ի գիտութիւն մեր եկեղեցու
կեդրոններին եւ հաւատաց-
եալ ժողովուրդեան, յայտնու-
ած որ Մեծի Տանն Կիրիկոյ
Կաթողիկոսութեան պաշտո-
նական ներկայացուցիչներ
Գերաշնորհ Տ. Մեսրոպ Աբե-
Աշնանը, Գերաշնորհ
Տ. Արամ Եպս. Գեղիշեանը,
Կիրիկեան Աթոռի Բարձրա-
տիճան Միաբաններ եւ Պ. Ու-
կերեան Արգունանեանը՝ Ա-
տենադպիր Կեդրոնական

Վարչութեան, Նորին Սրբու-
թիւն Ամենայն Հայոց Կաթո-
ղիկոս Տէր Տէր Վազգէն Ա. ի-
բերեցին եղբայրական սիրոյ
Ողջոյնը՝ Նորին Սրբութիւն
Մեծի Տանն Կիրիկոյ Կաթո-
ղիկոս Տէր Տէր Գարեգին Բ. ի
եւ ներկայացրին Կիրիկեան
Աթոռի տեսակէտները Հայ Ե-
կեղեցու Կազմական մի կանոն-
ադրի մշակման վերաբեր-
եալ:

Կիրիկեան Աթոռի ներկա-
յացուցիչները Յուլիսի 5-ից
12-ը եղան Մայր Աթոռի հիւ-
րերը, երբ այցելեցին մի շարք
Պատական վանքեր Հայաս-
տանում եւ Մշակութային
Հիմնարկներ Երեւանում:

ԹԻՒԱՆ
ՄԱՅՐ ԱՌԹԱՅԻՆ
Յուլիս 12, - 1988
Սուրբ Էջմիածին

Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Նիւթական Օգնութիւն Կը Փութացնէ Չերնոպիլի Աղէտեալներուն

Ամենայն Հայոց Հայրապետ Վազգէն Ա. Չերնոպիլի
կորիզային դէպքին առթիւ հետեւեալ հետազոյր յղած է
Խորհրդային Միութեան Ազգային Անդրէ Կրօնիքո-
յի:

«Կսկիծի զգացումով իմացաւ Չերնոպիլի կորիզա-
յին եղկտրակայանի վթարին մասին, որուն հետեւան-
քով ծագեցաւ մերձակալ տարածքներու բնակչութեան
տարահամման անհրաժեշտութիւնը:

Մեզի յայտնի է որ մեր պետութեան իրաւաստ մար-
միւնները միջոցներ ձեռք առած են տարահամման թը-
նակչութիւնը բնակարաններով, սնունդով եւ դեղամի-
ջոցներով ապահովելու նպատակով: Սակայն Մենք
նաեւ բարոյական պարտք կը զգանք Հայաստանեայց
Եկեղեցւոյ անուով մեր միջոցներէն 150,000 ռուբլի
տրամադրել վերոյիշեալ Օգնութեան Ֆոնտին:

Այդ գումարը այն թուականի Մայիսի 21-ին Մենք
փոխանցած ենք Պետ. Դրամատան Երեսանի քաղա-
քային վարչութեան թիւ 117904509 հաշտարկային հա-
շիտով:

Այս առթիւ ընդունեցէք նաեւ մեր յարգալի որոշումը,
քաջատրոջութեամբ մաղթանքները:

Թող մեր խաղաղաւոր բազմազգ հայրենիքը միշտ
մնայ անխախտ եւ բարգաւաճող:

Խորին յարգանքով՝

ՎԱԶԳԵՆ Ա. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ

Տիկ. Չեփիւր Գալայճեան Հայրենիք Մեկնեցաւ

Հրաւերով Սփիւղահայրութեան Հետ Մշակ. Կապի Կոմի-
տէին, Մ. Մանուկեան կիթ. Հաստատութեան Հայոց լեզուի
ուսուցչուհի Տիկ. Չեփիւր Գալայճեան մեկնեցաւ Հայրե-
նիք, մասնակցելու համար սփիւղահայր ուսուցիչներու կա-
տարելագործման եւ վերապատրաստման դասընթացին
ընդունելու: Տիկ. Գալայճեան Հաստատութեան առաջին ուսուցիչն
է, որ կը մասնակցի վերոյիշեալ դասընթացներուն:

Եւրոպայի Խորհրդարանի Քաղաքական Յանձնախումբին Անարդար Քուէարկութիւնը

26 Յունիս 1988, Սթրաս-
պուրի մէջ գումարած նիս-
տով, Եւրոպայի Խորհրդարա-
նի քաղաքական Յանձնա-
խումբը բոլորովին անհիմն
կերպով մերժեց Պենիքացի
գեկուցարէր Պ.Ժ. Մանուր-
մէյօպուրի ներկայացուցած
«Հայկական Հարցին քաղա-
քական լուծումի մը համար»
բանաձեւը Խորհրդարանի
կազմատար նիստին փոխան-
ցել: Բանաձեւը մերժուեցաւ
միայն մէկ ձայնի տարբերու-
թեամբ:

Հայ Դատը Հողային Դատ է

Գրեց ՅԱԿՈԲ ԱԻԵՏԻՔԵԱՆ •

Կը թուէր թէ վերի խորազրուի կատարուող հաստատումը այլևս կարիքը չունէր վերահաստատումի: Կը թուէր թէ բոլորին համար պարզ է այլևս, որ Հայ Դատը բարոյական հարց մը չէ, ոչ ալ պատմական ճշմարտութեան մը՝ Յեղասպանութեան փաստի ճանաչումը մը պարզապէս, այլ՝ գերազանցօրէն հողային դատ մը, որ լուծուած կը համարուի միայն այն ատեն երբ գոյթային-նիւթական հատուցումներու հետ կատարուի հողային ամբողջական հաստատումը:

Սակայն, ըստ երեւոյթին, տակաւին կան մարդիկ, հայ մարդիկ, մանաւանդ հայ քաղաքացիներ, որոնք կամ չեն ըմբռնել եւ կամ չեն ընդունել որ այս ճշմարտութիւնը, եւ քաղաքական պատասխանատու դիրքերէ յայտարարութիւններ կը ներս Ոստիկանութեան, Փարիզի եւ Նոյնիակ հոս՝ Պէյրութի մէջ:

Նման յայտարարութեան մը դէմ յանդիման գտնուեցանք վերջերս, Պէյրութ հրատարակուող արաբական «Նասր» Արապի Ուսում-Տնտեսական Թերթի մէջ, ուր իրանահայ երեսփոխան Մեթր Ռաշիկ Պապիկեան հարցազրոյց մը տուած էր թերթին աշխատակից Ապտալա Ապպուտին, «Հայոց Զարդի Ղազարեանի առիթով» ընդհանուր խորագրին տակ:

Ընդհանուր առմամբ, մակերեսային այդ հարցազրոյցը, ուր թերթին աշխատակիցը իր սիմպոզիում ու միտինգները (հարցազրոյցի հաշտութեան ԱՊՈՒՆԸՏ), գոյացութեան եւ բանակցութեան երջիկը, «Պուրճ Համուտի հայոց քաղաքական ու կուսակցական հանրապետութիւն» եւ այլն՝ յաճախ գուցարդած էր իրանահայ ժողովրդային՝ մեր մասին անճիշդ պատկերացումներու, կ'արժայքէր իրանահայ հայութեան եւ ընդհանրապէս հայութեան իրական վիճակին, կեցութեան, պատկանելիութեան, հայերէնի հանդէպ կառուցողական, հարկերի մասին ունեցած ըմբռնումներուն, Հայկական Յեղասպանութեան (զոր Ա. Ապպուտ կը ներկայացնէ «հետադարձ» չափերու թափումով), հայկական գաղութներուն, իրանահայ պատերազմի հանդէպ հայոց դիրքորոշումին, հայեցողութեան յարաբերութեան ու Հայկական Դատին վերաբերող հարցեր: Ու պէտք է խոստովանել, որ Մե-

թըր Պապիկեան, հակառակ թղթակիցին փորձանաւոր ու յետին միտքերով կատարած հարցազրուումներուն, յաճախ կուտայ ճիշդ եւ ճկուն պատասխաններ՝ մանաւանդ ինչ կը վերաբերի հայկական դպրոցներէ ներս հայոց լեզուի ուսուցման եւ հայկական սովորութիւններու պահպանման անհրաժեշտութեան, դրսեւորելով իր ճարպիկ քաղաքագէտի ներատնտեսութիւնը, ուշիմ եւ պատրաստարան իրաւաբանի ճշտութիւնը:

Սակայն ամէն անգամ որ հարցազրուումներու շարքը դէմ կ'առնէ հայրենիքի գաղափարին, ազգային ապագայի հանդէպ մեր ըմբռնումին եւ Հայ Դատի, հայկական իրաւունքներու եւ պահանջներու սահմանումին, հայ երեսփոխանը, զգիւնազգիտական ճկունութիւնը սկզբունքի վերաբերելով, կը կատարէ պատասխանատու մարդու եւ «ազգային» երեսփոխանի իր յաւակնութեանց բոլորովին անյարիր, անպատասխանատու եւ ապագային յայտարարութիւններ, իր ոգեւորութեան մէջ մոռանութեան տալով մեր ժողովուրդի առհասարակ բոլոր իրաւունքներն ու ճշտումները, գիշերելով այն ամէն ինչը՝ որ մեր պորտը կը կապէ ներկայ եւ ապագայ ամբողջական մեր մայր հայրենիքին:

Այսպէս, պատասխանելով այն հարցումին, թէ ինչ են հայոց պահանջները եւ որո՞ւն հետ պէտք է բանակցել այդ առնչութեամբ, Մեթր Պապիկեան, ներամտութեամբ մը իրմէ հեռացնելով հանդերձ բանակցութեան կողմ ուղղելու փորձութիւնը, կը կատարէ հետեւեալ յայտարարութիւնը. «Իրանահայ հայերը իրենց հայրենիքին մէջ են: Անոնք ոչ ինչ, ոչ ալ մասնաւոր ինչքներու պահանջ ունին, միայն թէ կ'ուզեն արդարութիւն ըրած ըլլալ մէկուկէ միւսին մահատակներու, որոնք ոչ ոք չ'ուզէ օգտագործել օսման համար կառավարութեան ջարդերուն ժամանակ (...) Հայերը կը պահանջեն որ բրաւկան կառավարութիւնը ընդունի բրաւկան իրողութիւնները ու դադրի ուրամալ գանձումը: Մեր կողմէ ընդգծուած վերի խորագրով ըստ ամենայնի անձեռնմխելի են ոչ միայն մեր քաղաքական կազմակերպութիւններուն համար, որոնց անունով կը յաւակնի ներկայանալ հայ երեսփոխանը իր հարցազրոյցին մէջ այլ տեղ մը, այլ առհասարակ մեր ժողովուրդին կողմէ, որ շատ քիչ թէ թրքական պետութե-

նէն մեր պահանջները եւ հողային են եւ ինչքային: Իսկ թէ միջազգային ատենաներու առջեւ չ'ընտրուեալ իրաւունքները կը դրուի Յեղասպանութեան ճանաչումի մեր պահանջին վրայ, ատրկա բնաւ չի նշանակեր թէ որեւէ նպատակ կ'այ հրաժարելու մեր հիմնական պահանջներէն, ոչ իսկ մարտավարական նպատակներով: Այլ պարզապէս՝ հանգրուանային ներկայ իրադրութեան մեկնելով, առանց ծածկելու մեր հիմնական նպատակը, որ գաղտնիք մը չէ ոչ ոքի համար: Այդ նպատակը գաղտնիք չէ նաեւ ու մանաւանդ՝ թուրքիին համար: Տակաւին 1981 թուականի Յունիսի 10ին, իրաքական պատերազմի շատ կարեւոր խնդիր է: Այդ պատճառով ալ մենք հոս ու ամէն տեղ կը ջանանք փաստել, որ ցեղասպանութիւն տեղի ունեցած չէ: Ասիկա երկար շրջանի մը մէջ օղակն է միայն... Յեղասպանութիւն այն որոշակիքն է, որուն միջոցով հայերը կը ձգտին հասնիլ այլ նպատակի, որ հետեւեալն է. մեզմէ կը պահանջուի, որ հայերը կրկին բերենք հոս եւ հիմնենք նոր Հայաստան: Մեզմէ ոմանք պարզամտօրէն եւ մանկամտութեամբ կը վերաբերին այս հարցին: Ոմանք կ'ըսեն՝ ձգենք այդ բոլորը եւ զերմանացիներու եւ հրեաներու օրինակով հաշտութիւն գոյացնենք... Ասկէ աւելի փտանաւոր, պարզամտ բան չի կրնար ըլլալ... Գործը ատուի չի վերջանար, այլ կը ըսկըսի:

Հայ Դատի հողային պահանջ եւ իրաւունք ըլլալուն մասին գիտէ նաեւ համաշխարհային ոչ-պետական բարձրագոյն ատենան՝ Ժողովուրդներու Միացուն Ատենանը, որուն մասին այնքան զգուշացութեամբ, եւ իրաւացիօրէն կ'արտայայտուի Մեթր Պապիկեան իր հարցազրոյցին մէջ: Բայց զարմանալիօրէն, ան կը մոռնայ կամ կը խուսափի յիշել, թէ Նոյն Ատենան իր 1984 Ապրիլ 16ի նիստին արձակած Դատարար-ճիւղին մէջ պարզ ու մեկնի կը ձեւակերպէր հայոց հողային անժամանցելի իրաւունքը...:

* Ընկ. Յակոբ Աւետիքեան պատասխանատու խմբագիրն է «Զարթո՛՛ն» օրաթերթի Պէյրութ

Ֆրանսահայ Համայնքապետներուն Հեռագիրը Լիբանանեան Իշխանութեանց

Մայիսի վերջին շաբթուան ընթացքին Պէյրութի արեւմտեան շրջանին մէջ պատահած հակահայ եղեռնագործութիւններուն առթիւ, որ խոր յուզումի մատնեց նաեւ Մարտի 23-ի շաբթուան ու արտասահմանի հայազգայութեան, Փարիզի Հայոց Առաջնորդ՝ Տ. Գրիգորեան, Նազգաշեան, Ֆրանսահայ Հայ Կաթողիկէ Հովուապետ՝ Տ. Գրիգորեան, Կարգաւոր եւ Հայ Աւետ. Եկեղեցւոյ Հովիւ՝ Պատուելի Ռեյնէր Բան, հետեւեալ հեռագիրը յղած են Լիբանանի հանրապետութեան նախագահ Ամին ժեմայէին, վարչապետ Ռաֆիք Քարամէէին եւ խորհրդարանի նախագահ Հիւսէյն Հիւսէյնին, անոնց յայտնելով Ֆրանսահայ եկեղեցիներու եւ մայրքի խոր մտահոգութիւնները:

Պր. Նախագահ, Արդէն իսկ խորապէս ազդուած այն ողբերգութիւնը, այսօր երկար տարիներ ի վեր կը սպաննէ Լիբանանը, սահման տխրութեամբ ու խոր մտահոգութեամբ է որ փրկուած սահայերը, որոնց հոգեւոր առաջնորդներն են մեզ, ինչքան Արեւմտեան Պէյրութի իրենց ազգակիցներուն դէմ վերջերս կատարուած բռնաբարքներուն եւ սպանութիւններուն մասին: Անոնք մեզմէ կը խնդրեն, Պարոն Նախագահ, միջոցառութիւն կատարել Ձեր մօտ՝ խնդրելու համար որ ի վերջոյ դնէ Ձեր խոշոր հեղինակութիւնը, որպէսզի անյապաւ զտնէ այն անարդար եւ անտանելի վարմունքը ընդդէմ մայրքի մը, որ զինք ընդունած հայրենիքին հանդէպ իր իրենց մղուած՝ միշտ խուսափած է զայն ա'լ աւելի մասնագիտութեամբ միջոցառելու որքան է քայլ առնել: Մեր շնորհակալութեանց հետ՝ Ձեզի կը յղենք, Պր. Նախագահ, մեր շնորհակալագոյն աղօթքները՝ Ձեզի, Լիբանան եւ իրաւանցի ժողովուրդին համար:

Մեզմէ կ'աղօթենք առ Աստուած, որ խոնակամութիւն վերջոյ յարթանալէ եւ ձեր երկիրը դարձնալ ու փոքր վերստանալ աշխարհի մէջ իր օրինակելի այն համարը, իրենց եղած է միշտ:

ԳԻԻՏ ԵՊՍ. ՆԱԳԳԱՇԵԱՆ
ԳՐԻԳՈՐ ԵՊՍ. ԿԱԳՐՈՅԵԱՆ
ՊԱՏՈՒԵԼԻ ՌԵՆԷ ԼԵՆԻՆԵԱՆ

Փարիզ, 6 Յունիս 1986

Colegio Mekhitarista

USTED CONOCE NUESTRO PROBLEMA

Ayúdenos a resolverlo

La Congregación Mekhitarista de Venecia se encuentra ante la inminencia de un acontecimiento inusual.

La permanencia de nuestro orgullo de armenios y la continuidad de una cultura milenaria dependen de la sensibilidad que siempre pusimos de manifiesto, ante situaciones extremas, como las que nos ocupa.

Es cierto, pagar el acuerdo a que se arribara, de US\$ 5.000.000 (dólares cinco millones) parece inalcanzable, pero más difícil será recuperar lo que tanto esfuerzo demandó a tantas generaciones de connacionales.

Su apoyo material y el reconocimiento espiritual serán ambos, bienvenidos.

COMISION DE PADRES

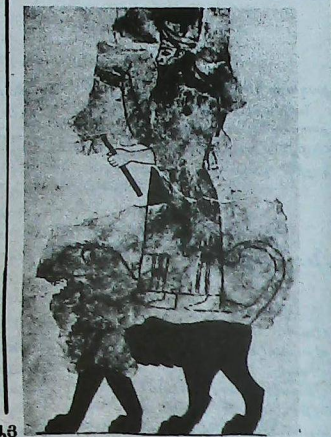
Virrey del Plino 3511. Cap. T.E.: 552-3690

425) «Պատմութիւնը» (852)
որ առաջին անգամ բնագրի
թարգմանութեամբ ու հայերէն
հրատարակուած է, հայերէն
իրադարձութիւն է հայ
շահութիւն պատմութեան շին-
քի համար։

Գրեց Ռաֆայել Իշխանեան



ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԱՌԻԻԾԱՊԱՏԿԵՐ
(Որմնանկար՝ Էրեւան-Էրեբունիէն, Զ.ա. 8-րդ դար):



ՀԱՅԿ-ՀԱՂԻՒ ԳՐՄԱՊԵՏԸ ԱՌԻԻՄԻ ՎՐԱՅ
(Որմնանկար՝ Էրեան-Էրեբունիէն):

Իր փրկելի զատաբան Հրադ-
 ալ Անանեան հայերէնէ-
 րէն լատինական փոխադասու-
 թիւն տնայնիկ, երբ հասաւ
 Տիեզերական նախահայրիկ
 Տիեզերի Հարցին, սասցաւ. «Մեր
 խելքն, ինչպէս տեսաք, հնդ-
 քաբանական է, ուստի որտեղ
 որ եղել է Հնդկաբույսացիները
 նախահայրիկները, այնտեղ էլ
 եղել են Հայիբիւս հեռուսդր
 խելքիները։ Սա, անշուշտ,
 ինքնաբերական ճշմարտու-
 թիւն է։ Բայց որտե՞ղ է եղել
 իր նախահայրիկները։ Անց-
 եկե՛ք մեր Հարցին՝ Անուոնան
 խելքն փոքրիկն է անվասակ
 զարմաւ։ Նախ սասցաւ, որ նա-
 խահայրիկները տեղը զոնու-
 լըլաւան չէ, բայց յետոյ լա-
 նել իբրեւ իրողութիւն շա-
 րաքի եր ուսուցչանիներ՝
 Այնչէ՛ն եւ Հ. Հիւպլլամիւնի տե-
 լանքը, որի համամայն
 նախորդական նախահայրի-
 կը եղել է Երրորդայում։ Նա
 որդ տո՛վ.

«Երբեք ուսուցչապետ,
 և մեզ սովորեցնում էք, որ
 լաւնք փաստի գիտութիւն
 կայ: Բայց ի՞նչ փաստ կայ,
 որ Համաձայն այդ նախա-
 արեւնիքը եղել է Ներդա-
 րում եւ Հայերը նախապէս
 յայտնող են եղել:

Աճառեաւնը ժպտաց.

- Այս քան մի ուժեղ փաստ
ստի՛մ, Ասիւն բառը բնիկ
այնպէ՛տ է, հնդկարուսական
խոր լեզուից ժառանգւում:
Խղիւղեալու՛մ է, որ հնազոյն
խլորը եղել են այնպիսի մի
պնդում, որպէս աղբն է եղել:
Հայաստանում առի՛նք չկայ նւ
բնիկ չի եղել: Իսկ, օրինակ,
հրեանքում եղել է:

Եւ ամենատառաւ չեղայ.

- ኩላ ሞላ ኮኔጊኮግ ና ኮፊማ-

- Այն բանից, որ Թրակիա-
յում առկա էր ոսկորներ են
գտնվել, իսկ Հայաստանում՝

Դրանք յետոյ սկսեցի հե-
տադրուի այդ հարցով: Ի-
նչո՞ք, հետաքննեցրը, կենսա-
բանները պնդում էին, որ Հա-
մանտումա առուէն չի եղել,
բայն որ այդ կենդանուս ուս-
կերներ Հայկական լեռնաշ-
խարհի (Մեծ Հայքի) ամբողջ
աշխարհում որեւէ տեղ չի
գտնուի:

Յնայն թաղուցիցն Երեւան-
երեւանի բերդի որմանակա-
րէն՝ առիւծներէ փառահեղ
առիւծներով՝ առիւծներն
արդիմաց, առիւծի որս,
Հայկ - Հայզը կամ նրա քուր-
էն առիւծի վրայ... Արդեօք
Հայզը հէն հին Հայերէ բ-
ռնեց զապաւանդ առիւծա-
պաւանդներով զարդարել, ե-
ւթ երկուսն թողորովին առիւծ
ի կողմ:

1961 թ. լույս տեսաւ Վախ-
անիկ Անանեանի գիրքը՝
Հայաստանի կենդանահայ
տղերը: Հեղինակը բազմ-

ձաթիւ օրինակներով ու փաստաթղթերով շնորհաւ էր ապացուցել, որ Հայաստանեան առեւտրեան եղել է: Ահա այդ փաստաթղթերի մի զանգեւը. Ն.Ք. 4-րդ, 3-րդ և 4-րդ արձանագրութեան լից եկող Հայաստանեան ժայռապաշտկութեան ներկայացուած է առեւտր. էլարում գտնուած զարէշարեան սեան վրայ կայ առեւտր. զանգեւ, նրաւ գտնու (Գուգարա) չընաւ զանաւ եւ մեղանից մօտ 4500 տարի առաջ պատրաստուած արծաթէ իրերն փորագրուած են առեւտրեան, կերտովականի մօտ գտնուած հռօդարեան ոսկէ զաւաթիւն կայ առեւտր. երկու փորագրութեան: Լնայնեում (Անանի) գտնուած պատրիարք պրնուզ արմա, որ ապրաքատուել է Ն.Ք. 2-րդ հազարամեակում: Կարմիր զուգարմ գտնուած պրնուզ զուգանեան առեւտրեան եւ զուգաղ: Լնայոց Բազըրատունեան քի զինալանք առեւտր. է եղել: Իմփաղարեան հայ ոսկերիչ: Ինքնապատասխան զաւաթ:

ների պարտատուստ անտար-
ների փառերին առիժնի պատ-
կերներ կան. Անրից յայտնա-
բերուած խեղեղէնի եւ ասեղ-
նազորէ դիպակների վրայ ա-
ռուծ է պատկերուած, հայ
միջնադարեան մանրանկար-
ներում առիժն, նաեւ առիժնի
որս է պատկերուած. Հայոց
կենդանակերպում առիժն
կայ: Ապա՝ հայկական ա-
ռակներում առիժն կարեւոր
կերպար է, կան շատ հնուց ե-
կող մշակէն առանձին, ո-
րոնք մէջ առիժնի մասին խաղ-
կայ: Բարձր Հայցում եղի է
Ասիւն լիւն, դրն Սարաբան Ն.
Բ. առջին դարում վկայի է,
որ հարաւային-Հայաստա-
նում առիժն է եղել, Խորենո-
ցին խօսել է Նիքատի վերին
հասանցում եղած առիժների
մասին, Անանիա Շիրակա-
ցին, Բովմա Արծրանին,
Մովսէս Կողանկատուացին
վկայել են, որ առիժն է եղել
Բաղձը Հայցում, Արցախում,

**ԱՐԱՐԱՏԻՆ ԱՆՉԱՌՈՒՄ ԵՆ ԱՅ-
ՐԻՆ:**

Եւ, այնուամենայնիւ, Վ. Անանեանի գրքում կարգում ենք նաեւ կենսաբան-հնէաբանի վերջնական կարծիքը: Վիստապի նիւթական միացորդների (ոսկորների) բացակայութիւնը կառնածի տակ է առնում առկայի մեր ֆաունայի էլեմենտ լինելը»:

Անել այդ հերթացի-
հնդեղրական, ուստի
Հայոց նախաձայնները ծե-
րուպայում տեղադրելու գաղտ-
նեղուծ միև բոլոր փա-
տարհները: Իսկ այդ շաբ-
գիտնականներ էլ բազմաթի-
վափաստորդ ու փաստաբե-
րող ապացուցում են, որ
հնդեղրական նախաձայն-
ները գտնուել է Արեւելեան
ֆոքլ փաստյալ՝ Արեւուտա-
շայական լեռնաշխարհը:
Բայց առիւծի խնդիրն, այ-
նուամենայնիւ, մնաց
փաստորէն խանգարիչ տարր
էր այդ լաւ փաստաւորուած
տեսութեան մէջ:

Ի Հարկէ, Ետիւծ բառի
մասնաւոր արարք, թերեւս,
գիտական դեր չէր կարող խա-
ղալ միւս բազմաթիւ ծանրա-
կէիւ վաստակի դիմաց, բայց
ինչ էլ լինէ՝ Հայկականատը Ի-

Հարց լեզուով եղած անխը-
րդի բոլոր լեզուներոպական,
բնիկ Հայերէն բառերը, որոնք
կենդանուն անուն են նշանա-
կում, աղբնդուն են Հայկա-
կան լեւոնաշխարհի հետ, այս-
ինքն այդ բառերի նշան կեն-
դանիններ ստուգապէս եղել
են, մի մասն էլ այժմ միայն
Հայկական լեւոնաշխարհում,
են միակ բազմադասիւնը Ե-
տիւծն էր։ Յիշեցնեայ այդ բա-
ռերը. դայլ, արը, ինձ, լու-
սան, արդուն, բորնիկ, եղ-
նիկ, երէ, էչ, այծ, այծեան՝
սան, ձի, չուն, կով, հորթ,
մողդ, երկնիւ, ցուլ, ճը, մա-
կի, դառ, ուլ, հա, ագաղաղ,
մարդ, սառ, ձուկ, կիւրա,
գորտ, մուկ, ալաւնի, աղ-
աւ, արքիւ, ծիծեռնակ, բու,

ցին, լոր, կաքաւ, կկու, կը
ռռնկ, որոր, ուրուր, մեղու
բռռ, թրթուր, օձ, իժ, քարը
ոգնին, մլակ, մուն, մրջին
սարդ, ոչիլ, լու, տիգ, թիթեռ
եայլն:

Այս՝ բնիկ Հայերէն հնդեւ-
րոպական բառերով արտա-
յայտուած ամբողջ կենդանա-
կան աշխարհն աղբնչուած է
Մեծ Հայքի հետ: Բացառու-
թիւն էր մնում առիւծ-ը:

1976 թվականի ամսանից
Երևանի Համալսարանի Հը-
նախնական արվեստաբու-
հրաբանության, տաղանդա-
րահա Յակոբ Մկրտիչանի
ղեկավարությամբ սկսեց պե-
րուստեր կատարել Աշտար-
կից չափը երեք քիլոմետր դե-
պի արեւմուտք գտնուող Վե-
րին Նաճըր կոչվող հողամաս-
տով: Այդտեղ ընդարձակ
դամբարանաշատ կար՝ մոտ
200 հեկտար տարածքով:

դուռերին երկու
լուրներ, բաց-
դամբարանսու-
նք վերաբերում
դարի վաղ փու-
5-14-րդ դարե-
մէկէն ունէր 18
տարածութիւն,
երկուան է՝ 2
վթիւն: Ունեցել
ծածկ, որ չի

Դավաբարաններից իւրա-
բանիւրը ճակատային մասերը
չըլուած են չարթնցուած
տուֆի հսկայ սալերով, կայ
մեն դավաբարանի մուտքը
Յակոբ Սիմոնեանի ենթա-
դրութեամբ՝ սալը, որի վրայ
եղել է դիւանը, լծուած երկու
եղանակով, դավաբարանմուտ-
քից ներս է մտել։ Ապա եղե-
րը գտահարելի են։ Գտնուելիս
նաեւ մօտ 50 կառնածրեր
չըզ գաղթերով, կայծաբար
ենտալլաքերի, կարմիր սար-
դիւրերի եւ օնիքից ուղւու-
քերի, պրոնզի գաղթեր, սաեծի
պրոնզեայ մասոյթներ, ա-
րծիկ պրոնզի արձանիկ եւ-
սայիւ։

Իսկ ամենակարևորը՝
այսպիսի քննարկումների զգալաբե-
րակ կենդանիների քիմիա-
նակ ուկորները: Կային նաև
մարդու ուկորներ, որից ի-
մացվում է, որ ամեն զամա-
րանում 2-3 մարդու դիակ է ե-
ղել. սա նշան է մարդագու-
րեկության (իդեալիստիկ
դրույն է մեկ հանգուցեայի ա-
նձան, միւսները գոհարեու-
թիւն են):

Յակոբ Միմոնեանն այն
կարծիքին է, որ երկու դամ-
(ՇԱՐ.Ը ԷԶ 15)

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

Instituto Marie Manoogian
COMISION DE PADRES
Festejando el Día del Niño
Sábado 2 de agosto, 17.00 hs.
La entrada es totalmente gratis

SCOUTISMO

Como un medio más para el desarrollo integral de los jóvenes de nuestra institución, el Consejo Directivo implementó la fundación de la **Agrupación Scout General Antranik**

El jefe de la Agrupación invita a viejos scouts a colaborar activamente en la organización del grupo.

Armenia 1322.

Capital



**Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales**

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
RME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886

Թրքական Հակահայ Ժապավենը
«Պատին վրայի Արիւնը»
Յոյց Պիտի Տրուի եղեր
Ամբողջ Աշխարհին

Լէոթարի նախագահութեան
ներքեւ կատարուեցաւ
պաշտօնական բացումը, Կի-
ռակի, Յուլիս 13-ին:

«Ես իմ Անոյշ Հայաստանի»,
«Լուսամփոփի պէս աղջիկ»,
«Գազէլ նուիրուած մօրս»,
«Ապագային», «Կարմիր սո-
նէթ», «Արթ փոթիթիք», եւ
այլն: Նաեւ՝ Ռուբայիքները,
«Քալլադ վլատմիր ելելէ Լե-
նինի, մուփիկի եւ մի զոյգ Կո-
չիկի մասին», «Ամենապոէ-

մը», «Սուման», ինչպես նաև հատուածներ՝ «Աթրոխները խելագարուած» եւ «Տանթէական առասպելը» պոէմներէն։

Տղաշի թարգմանութիւնը կատարած է, ինչպէս կը նշէ Լիւր-Անտրէ Մարտիւ իր յառաջաբանին մէջ, նորոգ հանգուցելով Կարօ Փոյառեանի։

Հեռատեսիկի համար պատ-
րաստված «Պարտիզ Ժայռի Ա-
րհիւնք» շարքը, որ կը նկարա-
հանուի 9 ամիսէ ի վեր, եւ որ
վիզ մասերէ կ'ընդգրկուի,
մօտ օրէն ամբողջ աշխարհի
պիտի ցուցադրուի, թուրքիոյ
հեռատեսիկին հետ միասին-
նակ, ըստ «Պայրամ» թերթին:
Ժապաւէտին նկարահանու-
մը սկսած տարի մը առաջ
կարպի եւ Էրզրումի շրջաննե-
րուն մէջ: Դատարարութեան
տեսանկարին մը համար խումբ
ենկնած էր Պերլին: Ժապաւէ-
տին մէջ դեր ստանձնած են 300
գերակատարներ եւ 5000 ֆի-
զիկներ:

էկէնի մէջ փաստերով ցոյց
տրուին եզեր բոլոր այն գրեթե
գործածային այսպիսիներ
րոնք գործուած են Հայկ
կողմէ Արեւելեան Անաստ
մէջ»։ Ժապատէին
որիւր Բաժազան Պաշտ
յալատարբեր է մէջ Հայ
կողմ յայտնի է պիտի գտնու
նով գործեր է ցեղատար
թիւք, երեւան պիտի
Հայկրու բարբարոսութիւն
ն անոնց ահեղ նպաստ
րը։ Ամբողջ աշխարհ
րուն առջեւ պիտի փութի
Մասին փաստաւորութիւն

Չենք գիտեր թէ այժմ
է տիրի՞նք թէ՛ շնորհակա
թիւն յայտնենք թուրքեր
որ հայերուն առիթ մը
կ'ընծայեն, վերարժարե
համար իրենց դատը...

օրերու ընթացքին: Ձեռնարկը կարելի է հղալ իրականութեան վերածել շնորհիւ Պրն. Մուրատ Ոսկանեանի՝ երիտասարդ ու հաւատաւոր Թէքէնանակա մը, որ ինքնաշխատութեամբ մասնագէտը դարձած է գործերու ճանաչման, արժեւորման եւ վաճառումի արեստին:

սին: Յուզղաղբուսեան ավար-
տին, արդէն ծախուած էին
մեծ թիւով գորգեր:

Ոսկանեան, մեծ խանդավառութեամբ եւ համբերութեամբ կուտար անհրաժեշտ տեղեկութիւնները իւրաքանչիւր գորգի պարզած արուեստին եւ յատկանիչներուն մա-

Սրտանյայտ պարզօ լը, Պրն-
Օննիկ Սիբրմէնեանի առեւտն-
պատեմեանը զործող այս
յարանձախութեան անդամնե-
րուն՝ Տէր. Ք. Սիթեանի, Յ.
Սարգիսեանի, Ս. Օրջան-
եանի, Ա. Ճիհանեանի, Ն.
Ճիհանեանի, Օրբ. Ս. Հայ-
մայեանի, Ս. Բամպուրե-
անի, Պրնբ. Ժ. Ք. Թօփալ-
եանի եւ Ա. Շահպազեանի:
Հարձերեւիզ կատար:

«ՅՈՒՆԱՍՏԱՆՑԻ ԶՕՐԱՎԱՐՆԵՐԷՆ ԴԱՍ ԿՂԱՌՆԵՆ»
«ՏԵՆՔԹԱՄԾ».- ԹՈՒՐԻՔ ԵՒ ՀԱՅ ԱՀԱՐԵԿԻԶՆԵՐ ԿԸ
ՄԱՐԶՈՒԻՆ ԿԵՊՐՈՍԻ ՅՈՒՆԱԿԱՆ ԲԱԺԻՆԻՆ ՄԷՁ

«Հիւսիսային Կիպրոսի
Ժրբական Հանրապետութեան
Խախտագիւր՝ Ռաուֆ Տենքթաշ
այտնեց որ Թուրքիայէն
տոյս տուած անհիշեալական-

մերը հայ ահաբեկիչներուն
հետ հրոսակային մարզանք կը
ստանան Կիպրոսի յունական
առփնին մէջ: Տեմբաշ աւել-
ուց ըր ընդ ամեն

Պատմաբիւնը պատմողը
 փորձառոյի անունով Իտա-
 ղից մըն է, Իտալիոյ մէջ
 Սաւլիոն ձեռնադաշտէն շե-
 ղողներէն մէկը: Նշենք, որ
 Իրեթոն եւ Գաաթիլֆիտարոս
 աղաքները իւր գտնուին
 նախկին Ալեքսոս նաւա-
 նագիտարն մօտերը: Անք-
 ոս Ատրիականի վրայ նաւա-
 նագիտար մըն է եւ մինչեւ
 1860 իւր գտնուի աւատրիա-
 ններու ձեռքը:

սիսաբեկչեցնելու լայն դի-
տրիմենթը կը ստրուի յու-
նական վաշտութեան կողմէ:
Յունաստանցի գորավարներու
հետեւեալ քաղաքականութեան տակ
գտնուող յոյն ազգային պա-
ռակախումբը կը մարզէ զա-
մեմէ: Այս յուրերը ստացուած
են «սեղեկատու յուրը աղ-
իւրներէ»:

Թաուֆ Տենգբաշ րազրող-
ներուն հետ խօսած ատեն ըզ-
րուշացուց կիպրացի յոյները
որ «իրենց այս վարուելա-
ներպովը մոր արկածախնդ-
րութեան մը դուռ չբանան»:

«Համաձայն մեր ստացած տեղեկութեանց, ըստ ՏՆՖԲՊՇ, յունական բաժնիի հա-
հաքսբիլիցներուն հետ, Թուր-
քիոյ մէջ փնտռուող կայրոնեա-
ղանքի պնդեցած խումբ մը
գաղութօրէն կը մարգուի եւ կը
պատրաստուի կարգ մը գոր-
ծողութեանց: Ասիկա ձեռն
անցուցն է արժեանահաւա-
ւորիւրէ մը: Թոյն ղեկավար-

ներ ազդարարել մեր պատկեր
տականությունը: Ասկան
արկածախնդրության
բանալ կը նշանակէ: Անհո
ծելու է որ հրաժարել
կարգի գործիակերպ
աստիճ կը սպասեն: Այս
ցին շուրջ Միացեալ Ազգե
պիսի գգուցանեն, այս
ընթացքին հայկաթիւ
մանրամասն տեղեկութեան
նկատ:

բարեկեց' Կ.Ն. ՓԱՓԱՋԵՆՑ

Արամ Գալայնեան

Երեսփոխան Վերընտրուած

Վերջին պահում կ'իմանամք թէ Կիպրոսի երեսփոխանական վերջին ընտրութիւններուն հայ համայնքին կողմէ բարեփոխիչ մեծամասնութեամբ երեսփոխան վերընտրուած է Արամ Գալայնեան:

Պր. Գալայնեան ստացած է բոլորներու հարիւրին վաթսուներեք տոկոս: Մեր բնութագին շնորհաւորութիւնները Պր. Գալայնեանին:

Իրենց ամուսնոյն եւ հոր՝ Մկրտիչ Թաշնեանի մահուան տօնը առիթ, Այրի Տիկ. Ազնի Թաշնեան եւ զաւակը Տէր եւ Տիկ. Զարեհ Թաշնեան կը նուիրեն՝

Հ. Բ. Լ. Մ. ին	100 Ա.
Միքայելեան վրժ. ին	100 Ա.
"Սարտարապատ" ին	50 Ա.
"Արմենիա" ին	50 Ա.
Հ. Բ. Լ. Մ. ին	50 Ա.
Հ. Մ. Լ. Մ. ին	50 Ա.
Պր. Գալայնեանի եկեղեցւոյ	50 Ա.
Երեսփոխանին	50 Ա.

Այս տխուր առիթով "Սարտարապատ" իր խորագած ցատկայինները կը յայտնէ ընկ. Օշին Մոստիշեանին եւ համագոյցայի բոլոր պարագաներուն:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Ծաբաթ, 2 Օգոստոս 1988, երեկոյեան ժամը 5-80ին, Ֆորթի Վարագայ Ս. Խաչ Եկեղեցւոյ մէջ հոգեհամաձայնեան պաշտօն պիտի կատարուի մեր սիրելի ամուսնոյն, հոր եւ մոր՝

ՆԱԶԱՐԷԹ ԹՈՍՈՒՆԵԱՆԻ

Մահուան Ա. տարեկիցին առիթ:

Կը ծանուցանենք ի գիտութիւն մեր ազգականներուն ու բարեկամներուն:

Այրին՝ Տիգրանուհի Բագլայեան-Թոսունեան զաւակները ու թոռները:

Conjunto Instrumental Armenio

KURKEN ALEMSHAH

T.E.: 941-1554
431-8867

Jujuy 1153
Capital

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7º
Tel. 40-6809/112/49-7049



Su café molido
al gusto oriental

Gran Visir

Boedo 510.
T.E.: 97-4763

Բառը

Պատմութիւն է

(ՇԱՐ. էջ 13-էն)

բարաններում էլ վերնախաւի պատկանող արձանց անձին է ամփոփուել: Թաղաւոր անձը եղել է Թաղաւոր (կամ ցեղապետ), միաժամանակ՝ ջըրմապետ: Վերջին ենթադրութիւնն առնչուած է դամբարաններէց մեծ քանակութեամբ պաշտամունքային առեփնդի յայտնաբերելու փաստին հետ:

Երկու դամբարաններում գտնուած մեծաքանակ ոսկորները տրուելին (միմանցից առանձին) հնէաբանական ուսումնասիրութեան: Հնէաբան Սուսաննա Մէլլոմանին զեկաւարութեամբ բաւական երկար տեւած մանրամասն ջրնետութիւնը պարզեց, որ գտնուած են ուղտի, ձիու, ցուլի, ոչխարի, այծի, այծեամի, վայրի էջի, աղուէսի, այլ կենդանիների եւ մանաւանդ ու ամենաէականը՝ առիւծի ոսկորներ՝ մեծ դամբարանից:

Սա, իբրեւ, հնագիտական եւ հնէաբանական մեծ յայտնաբերութիւն է, գտնէ Հայաստանում վերջին 50 տարիների ընթացքում կատարուածներից ամենամեծը:

Վերապէս հաստատուեց այն վարկածը, ըստ որի անհնար է, որ Հին Հայաստանում առիւծ եղած շինէր, որ պէտք է ճշմարիտ լինէին հին պատմիչների վկայութիւնները Հայաստանում առիւծների առկայութեան մասին, որ հին ու միջնադարեան Հայ արեւստի գլխաւոր կերպարներից մէկը՝ առիւծը, տեղական ըրնակիչ պէտք է եղած լինէր:

Ի հարկէ, առաւել կարեւոր է այն, որ հնդեւրոպական եւ հայկական հնագոյն հայրենիքը Հայաստանից դուրս տեղադրելու վերջին փաստարկն էլ հերքուեց:

Եւ այսպէս, Ն.Բ. 4-3-րդ հազարամեակներից մինչեւ միջնադար Հայ արեւստի մէջ տեղ գտած առիւծապատկերներն իրօք վկայում են, որ Հին Հայաստանում ապրել է առիւծը: Այն եղել է Հայքի բնակիչ, եւ նրա բնիկ հայերէն անունը առնչուած է հայկական լեռնաշխարհին հետ:

(ՇԱՐ. էջ 11-էն)

Զմե կրնար չլիշել այն խոշոր նուաճումները, դրական փոփոխութիւնները, գիտական-մշակութային վերելքը, որուն հասած է մեր հայրենիքը: Ականատեսը եղայ ժողովուրդ-պետականութիւն միասնեղ նուիրումին ու հե-

տուները կը գրաւէին իմ ուշադրութիւնս: Կարեւորագոյնը սակայն այն է որ ժողովուրդը կ'ապրի, լեզուն ու գրականութիւնը կը բարգաւաճի, մշակույթը կը զարգանայ, Հայաստանը կը հզօրանայ:

"Սարտարապատ" հարցազրոյցի աւարտին շնորհակալութիւն յայտնեց Պր. Գ. Սարաֆեանին, անոր մաղթելով ազգային-հասարակական, Հայ գրականութիւնը սպանախօս հանրութեան ներկացնելու շնորհակալ գործին նորանոր յաջողութիւններ ու անսպասելի երջան:

ԾԱՆՈՒՅՈՒՄ

Ֆորթի Վարագայ Ս. Խաչ Եկեղեցւոյ Հոգաբարձութիւնը կողմէ կ'ուզէ երաժշտուող հասարակութեան եւ կը հրաւիրէ փափաքողները իրենց մասնակցութիւնը բերելու Եկեղեցւոյ նորակազմ երգչախումբին, որու ղեկավարութիւնը յանձնուած է Տիկ. Սիրան Զօրեանի:

Շուրջ երկու ամիսներու փորձերի ետք, Կիրակի 13 Յուլիսին, նորակազմ երգչախումբը առաջին անգամ իր մասնակցութիւնը բերաւ Ս. Պատարագին:

Փորձերը տեղի կ'ունենան ամէն Հինգշաբթի երեկոյեան ժամը 8:30-էն 9:30. Եկեղեցւոյ վերնատան մէջ: Փափաքողները կրնան անձամբ ներկայանալ վերոյիշեալ օրը կամ հեռաձայնէ հետեւեալ թիւերուն. 611-7240 - 612-1733: ԽՕՍԷ ՄԱՐԹԻ 1562.

ՀՈԳԱՐԱՐՁՈՒԹԻՒՆ

Dr.

Luis H. Vertanessian

Escribano

Tucumán 1455 7º F

T.E.: 45-2649

Para la comodidad de la
colectividad armenia residente en Belgrano

María Teresa

REPOSTERIA Y COMIDAS ORIENTALES PARA LLEVAR
LEHMEYUN, BACLAVA, MANTI
Se preparan comidas y postres por encargo

Amenábar 2059

Capital

Rossi y Cia.

Empresa funeraria
Velatorios Propios

Scalabrini Ortiz 959. T.E.: 772-5966/9674/773-0366

Obras
Sociales
Colectividades
Jubilados y
Pensionados

. Remises

. Sepellos

. Traslados

Av. Córdoba 4902

CASA Rivera

CORALLO, CUFARO Y CIA.

Jubilados, pensionados, cónyuges y filares. sin cargo

T.E.: 773-2800/772-3288

CH.

Primer paseo porteño

Corresponde al gobernador Francisco de Paula Bucarelli, que ejerció el mando en Buenos Aires de 1766 a 1770, el mérito de haber dotado a la ciudad de su primer paseo público. Esa primitiva "avenida" fue conocida con la pretenciosa denominación de "La Alameda", aún cuando los árboles que lo enmarcaban eran tan sólo humildes sauces criollos y ombúes. El proyecto original fue concebido por el anterior gobernador, Don Pedro de Cevallos (más tarde el primer virrey del Río de la Plata), quien no pudo llevar adelante la empresa por el escaso apoyo que le prestó el Cabildo.

Cuando Bucarelli se hizo cargo del gobierno, se sorprendió mucho de que cuando quiso descender a la orilla del río con su coche le dijeron que no había bajada, sino una distante a la fortaleza, cinco cuadras al sur. Este hecho, y el aspecto agreste y abandonado que presentaba la barranca en las cercanías del Fuerte donde, como lo señaló en su memorial, no existían más que sendas estrechas "por donde aun a pie no podían pasar dos personas juntas", lo impulsaron a allanar un camino

por la costa, en dirección norte y abrir dos bajadas al río, que pronto el público frecuentó "por desahogo y diversión".

Los dueños de las casuchas erigidas al borde de la barranca protestaron cuando fueron demolidas "al verse despojados de sus albergues por disponer diversión o paseo espacioso para los ricos" según declaró el Cabildo, que volvió a oponerse a las obras.

La resistencia de los ediles llevó, finalmente, al rey a decidir que se detuvieran los trabajos de "La Alameda" hasta tanto no se concluyese la construcción del nuevo edificio del Cabildo.

La obra que había emprendido Bucarelli, no obstante fue concluida por su sucesor, el gobernador Juan José Vértiz, quien -pasando por alto las objeciones de los cabildantes- señaló que "los paseos públicos son adornos que contribuyen tanto a la diversión y salud de los ciudadanos, como a la hermosura de la ciudad". Y fue así que Buenos Aires tuvo finalmente su "Alameda" de sauces y ombúes (hoy, primeras cuadras de la Avenida Leandro N. Alem).

Sociales: Fallecimiento

**HARUTIUN
BALABANIAN**

Falleció en esta Capital el sábado 26 de julio ppdo.

Estimable amigo, dio mucho de sí a distintas actividades de la colectividad, especialmente a la Unión Residentes Armenios de Hadjin, de la que hace poco tiempo atrás había sido elegido como presidente de la Comisión Central. Como tal, había presidido, junto a otras personalidades la XVII Convención Mundial de Hadjentsis, que se llevó a cabo en nuestro país.

Lamentan su desaparición su esposa, Takuhi de Balabanian, sus hijos, Eduardo, Marcos y Roberto, sus nietos y demás familiares y amigos, además de la gran familia de hadjentsis, quienes encontraron en él a un ser humano dotado de fuertes sentimientos humanitarios.

Luego del último adiós de sus familiares y numerosos amigos, sus restos recibieron sepultura en el Cementerio Británico.

COCINA-COCINA-COCINA-COCINA-COCINA-C

Torta de frutas con mazapán

INGREDIENTES:

250 grs. de harina común,
1 huevo,
125 grs. de azúcar,
125 grs. de margarina o manteca,
1 pizca de sal,
ralladura de un limón.

Cobertura:

100 grs. de mazapán,
2 claras,
1 kg. de fruta, pelada y cortada, a gusto,
azúcar, cantidad necesaria,
pasas, a gusto,
nueces.

PREPARACION:

Preparar la masa con los ingredientes indicados.

Envolverla en una bolsa de nylon y llevarla a la heladera durante una hora.

Retirar. Forrar con ella un molde para torta, enmantecado y enharinado.

Pinchar un poco la base.

Para el relleno: mezclar el mazapán con las claras; extenderlo dentro de la base

de la masa.

Mezclar la fruta elegida (manzana pelada y cortada en láminas, ciruelas en trozos, peras en cubos, duraznos o una ensalada de frutas juntas). Rociar apenas jugo de limón.

Agregar azúcar, a gusto las nueces picadas y las pasas de uva.

Rellenar la torta.

Hornearla durante treinta minutos.

Retirar del horno; espolvorear con un poco más de azúcar.

Volver al horno durante unos minutos y servir.

Para congelar: hornear la torta, sin cubrirla con el azúcar adicional. Entibiar y volver bien y congelar.

Para descongelar: retirar y dejar que retome temperatura ambiente.

Espolvorear con azúcar para completar el tiempo de cocción.

TERKA

S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo. Bs. As. T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

EREVAN 50



**HAY EM IES,
HAY ES TU.**

MUSICA ARMENIA

STEREO

Ya está
a la venta

Adquiéralo
en

Armenia 1322,
Capital,
o en la
Redaccion de
Sardarabad,
Niceto Vega
4779, Capital.

Asamblea
Interinstitucional
Armenia

requiere

**Persona para
tareas administrativas**

medio día

Enviar carta, detallando antecedentes
y conocimientos a: Asamblea Interinstitucional Armenia,
Armenia 1242 (1414) Capital.

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN**



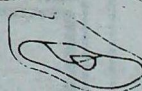
Calzado
Correctivo



Calzado
Deportivo

**CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO**

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4835 La Plata

SURFING

Telas de piñ-jersey-piqué
ribb-morley-toalla-etc.

Ropa interior Varilean
Ropa deportiva Cameron

Lavalle 2486. Larrea 377
Pueyrredón 358 (1052) Capital
T.E.: 47-1381

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414-CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun a Vie
de 10.00 a 19.00 hs.
Casilla de Correo 158, Sucursal 1
Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Correspondencia, recepción de
aviso y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 181 Ap. 1A
Cep. 00579 SAN PAULO
T.E.: 5134371

URUGUAY
Dr. Pedro Danian
Benito Blanco 675, Ap. 201
T.E.: 78-1114 MONTEVIDEO

CORRIDA
Sr. Luis Sourmenet
Camacurú 146
5.000-CORRIDA
T.E.: 514680